

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung  
Schlagschrauber 12 V**
- ⒼⒷ **Operating and Maintenance Instructions  
Hammer-Action Screwdriver 12V**
- Ⓕ **Mode d'emploi et instructions d'entretien  
Visseuse à percussion 12 V**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing en  
onderhoudsvoorschriften  
Slagmoersleutel 12 V**
- Ⓓ **Bruks- og vedlikeholdsanvisning  
Slagskrutrekker 12 V**
- ⒹⓀ **Instrukcja obsługi i konserwacji  
Wkrętarka udarowa 12 V**
- Ⓕ **Használati és karbantartási utasítás  
12 V-os ütvecsavarhúzó**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Avvitatore a percussione 12 V**



Art.-Nr.: 20.483.00

I.-Nr.: 01045

**KSS 12/2**

**D**

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

**1. Lieferumfang**

- 1 Schlagschrauber 12 Volt/DC
- 1 Kunststoffkoffer
- je 1 Steckschlüsseinsatz 17, 19, 21 und 23
- 1 Adapterkabel

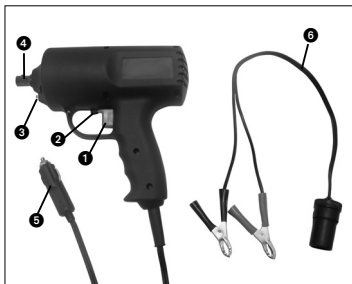
**2. Technische Daten**

● max. Lösedrehmoment	260 Nm
● Betriebsspannung	12 V / DC
● Nennaufnahme	5,5 A
● Arbeitsbereich (max. Gewindegröße)	M14
● Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	94 dB(A)
● Vibration	4,4 m/s <sup>2</sup>
● Vierkantaufnahme	1/2 Zoll
● Gewicht	1,7 kg

**Beachten Sie:**

**Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.**

**Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.**

**3. Abbildung 1****Pos. Bezeichnung**

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Umschaltung Rechts-Linkslauf
- 3 Betriebs-LED
- 4 Vierkant für Nußaufnahme (Aufnahmewelle)
- 5 12 V-Anschlußstecker mit innenliegender Sicherung
- 6 Adapterkabel

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Schlagschrauber ist ein handliches, mit Gleichspannung betriebenes Gerät, zum Anschluß an das 12 Volt Bordnetz von PKW's, für den Einsatz im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) .

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

**5. Sicherheitshinweise**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Werkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Stromquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

**Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie auch im beiliegenden Heftchen!**

**6. Inbetriebnahme**

Verbinden Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb. 1 Pos. 5) mit der Zigarettenanzünderbuchse des PKW's. Ist kein Zigarettenanzünder vorhanden, stecken Sie den 12 V Anschlußstecker (Abb.1 Pos. 5) in die 12 V Buchse des Adapterkabels (Abb.1 Pos. 6). Anschließend verbinden Sie die Polzangen (+/-) mit den entsprechenden Polen der KFZ-Batterie.

Stecken Sie den benötigten Steckschlüsseinsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Schlagschrauber ein.

Stecken Sie den Steckschlüsseinsatz auf den Schraubenkopf und betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter.

Die Schraube bzw. Mutter muß vor dem Ansetzen des Elektroschraubers sorgfältig in das Gewinde eingeführt werden. Das erzeugte Drehmoment bei Standardschrauben M12/M14 beträgt pro Zuschlag ca. 40-50 Nm. Bei PKW's sollte jede Schraube mit zwei Zuschlägen angezogen werden. Danach zur Kontrolle jede Schraube mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Gesamt-Drehmoment zwischen 120 und ca. 150 Nm erreicht.

Bei schweren Fahrzeugen (z. B. Luxusklasse, Offroad, usw.) empfehlen sich drei Zuschläge. Danach zur Kontrolle jede Schraube überkreuz mit einem weiteren Zuschlag anziehen. Dadurch wird ein Anzugsmoment von ca. 170 - 230 Nm erreicht.

Nach Anziehen der Schraubverbindungen sind diese auf sichtbare Beschädigungen zu prüfen.

**Achtung!**

**Radmuttern mit Drehmomentschlüssel auf das vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Drehmoment nachziehen bzw. überprüfen.**

## 7. Wartung und Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

### Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

## 8. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB**

Dear Customer,

Before operating the hammer-action screwdriver for the first time, please read these instructions and observe the information provided with regard to its operation and maintenance.

Please keep these instructions near the tool at all times.

### 1. Items supplied

- 1 screwdriver with hammer action, 12 V/DC
- 1 plastic carrying case
- Set of drive bits size 17, 19, 21 and 23 mm (one of each)
- 1 adapter cable

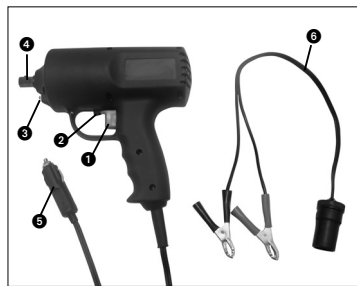
### 2. Technical data

● Max. loosening torque	260 Nm
● Operating voltage	12 V / DC
● Current rating	5,5 A
● Working range (max. thread size)	M14
● Sound power level $L_{WA}$	94 dB(A)
● Vibration	4,4 $m/s^2$
● Square drive mount	1/2"
● Weight	1,7 kg

#### Please note:

**Wear proper protective clothing whenever you work with the hammer-action screwdriver.**  
**Please observe the safety instructions.**

### 3. Features



4

### Item Description

- |   |  |
|---|--|
| 1 | ON/OFF switch                          |
| 2 | Reversing switch                       |
| 3 | operating LED                          |
| 4 | Square drive mount (mounting shaft)    |
| 5 | 12V connecting plug with internal fuse |
| 6 | adapter cable                          |

### 4. Proper use

The hammer screwdriver is a handy d.c. tool designed to be connected to a motor vehicle's 12 V power supply for use in the automotive field. It is suitable for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (fitting tyres, etc.).

Repairs and servicing of the tool should only be carried out by authorized professional workshops.

### 5. Safety instructions

Practise these safety precautions to protect yourself and your surroundings from accident hazards.

- Use the hammer-action screwdriver only as it is intended.
- Keep tools out of the reach of children.
- Only begin work if you are well-rested and not distracted.
- Disconnect the tool from the power supply before beginning any trouble-shooting or maintenance work.
- Use only original spare parts.
- Never run the tool at full idling speed with no load for an extended time.
- Wear protective clothing whenever you work with the screwdriver.
- Wear ear protection and gloves!

**The corresponding safety information can be found also in the enclosed booklet.**

### 6. Putting into operation

Join the 12 V connector (Fig. 1 Item 5) to the vehicle's cigarette lighter socket. If there is no cigarette lighter socket, insert the 12 V connector (Fig.1 Item 5) in the 12 V socket of the adapter cable (Fig.1 Item 6). Then connect the pole clamps (+/-) to the corresponding poles of the vehicle's battery.

Fit the required drive bit onto the square drive mount.  
Set the hammer-action screwdriver to the correct direction of rotation.

Apply the drive bit to the screw head and press the ON/OFF switch.

Carefully insert the bolt or nut in the thread before you actuate the electric screwdriver. A torque of approximately 40-50 Nm per pulse is generated on standard bolts of size M12/M14. On motor cars, each bolt should be tightened with two pulses. Each bolt should then be checked with one additional pulse. A total torque of between 120 and approximately 150 Nm is thus achieved.

Three pulses are recommended on heavy vehicles (e.g. luxury cars, off-road vehicles, etc.). Each bolt should then be tightened in diametrically opposed order with one additional pulse. A total torque of approximately 170 - 230 Nm is thus achieved.

Check the threaded connections for signs of damage after tightening.

**Important!**

Always tighten and check wheel nuts with a torque wrench set to the torque specified by the manufacturer of the vehicle in question.

**7. Care and maintenance**

Wherever possible, clean the surface with only a soft dry cloth - do not use aggressive solvents. If absolutely necessary, use a slightly damp rag to remove dirt.

**The following are excluded from the warranty:**

- Wearing parts
- Damage resulting from improper use or tampering by third parties

**8 Ordering replacement parts:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F**

Cher client,

avant de mettre la visseuse à percussion en service pour la première fois, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et en suivre les instructions d'utilisation et d'entretien pour le service. Gardez ce mode d'emploi toujours près de la machine.

### 1. Etendue des fournitures

- 1 Visseuse à percussion 12 V/DC
- 1 Coffre en plastique
- 1 Embout pour la clé à douille 17, 19, 21 et 23
- 1 Adaptateur de câble

### 2. Caractéristiques techniques

● Couple de desserrage max.	260 Nm
● Tension de service	12 V /DC
● Courant absorbé	5,5 A
● Plage de travail (dimension maximale du filetage)	M14
● Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	94 dB(A)
● Vibration	4,4 $m/s^2$
● Prise carrée	1/2 pouce
● Poids	1,7 kg

#### A respecter:

**Pendant les travaux avec la visseuse, portez les vêtements de protection requis. Respectez les consignes de sécurité.**

### 3. Illustration



### Pos. Désignation

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Interrupteur MARCHE/ARRET                     |
| 2 | Commutation sur rotation à droite ou à gauche |
| 3 | LED de service                                |
| 4 | Prise carrée de la noix (arbre de prise)      |
| 5 | Fiche de connexion 12 V avec fusible intégré  |
| 6 | Adaptateur de câble                           |

### 4. Utilisation conforme à l'affectation prévue

La clé à choc est un appareil maniable entraîné par tension continue; elle doit être raccordée au réseau d'alimentation de bord de voitures 12V, pour l'emploi dans le domaine automobile. Elle sert à fixer et à desserrer les vissages dans le domaine automobile (montage de pneus, etc.).

Ne faites exécuter les réparations et le service que par un atelier spécialisé autorisé.

### 5. Consignes de sécurité

Prenez les mesures de précaution appropriées pour vous protéger, tout comme votre entourage, contre les risques d'accident.

- N'utilisez pas la visseuse à percussion en dehors de l'affectation prévue.
- Gardez les outils hors de portée des enfants.
- Travaillez seulement lorsque vous êtes reposé et exécutez vos travaux avec concentration.
- Déconnectez la machine de la source de courant avant le dépannage et les travaux d'entretien.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez jamais marcher la machine à vide sans visser pendant un temps prolongé.
- Portez les vêtements de protection appropriés pendant les travaux avec la visseuse.
- Portez un protège-oreilles et des gants de protection!

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe**

## 6. Mise en service

Raccordez la fiche de raccordement 12 V (fig. 1 rep. 5) à l'allume-cigare de la voiture. Si aucun allume-cigare n'est présent, enfichez la fiche de raccordement 12 V (fig.1, rep. 5) dans la douille 12 V de l'adaptateur de câble (fig.1 rep. 6). Ensuite, raccordez la pince à pôles (+/-) aux pôles correspondants de la batterie du véhicule.

Mettez l'embout pour la clé à douille nécessaire sur la prise carrée. Commutez le bon sens de rotation sur la visseuse à percussion.

Mettez l'embout pour la clé à douille sur la tête de vis et actionnez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

La vis et/ou l'écrou doit être introduit(e) précautionneusement dans le filet avant d'employer la clé à choc. Le couple de serrage produit pour les vis standards M12/M14 s'élève par coup à env. 40-50 Nm. Pour les voitures, il faut serrer chaque vis avec deux coups. Serrer ensuite chaque vis avec un nouveau coup en guise de contrôle. On atteint de la sorte un couple de serrage total s'élevant entre 120 et env. 150 Nm.

Il est recommandé d'effectuer trois coups supplémentaires pour les véhicules lourds (par ex. catégories de luxe, Offroad, etc.). Serrer ensuite en croix chaque vis avec un nouveau coup supplémentaire. On atteint de la sorte un couple de serrage s'élevant entre env. 170 et 230 Nm.

Après le serrage des raccords vissés, contrôlez si ces derniers ne sont pas endommagés.

### Attention !

Resserrez et/ou contrôlez les écrous de roues avec la clé dynamométrique en utilisant le couple de serrage prescrit par le producteur du véhicule.

## 7. Maintenance et entretien

Pour le nettoyage de la surface, utilisez dans la mesure du possible toujours un chiffon doux sec et jamais de détergeant. Lorsque ceci est absolument nécessaire, vous pouvez éliminer la saleté avec un chiffon légèrement humidifié.

## Sont exclus de la garantie:

- les pièces soumises à l'usure
- les dégâts provoqués par un emploi mal approprié ou par une intervention non-autorisée.

## 8. Commande de pièces de rechange:

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**NL**

Geachte klant,

Lees de gebruiksaanwijzing en neem de bedienings- en onderhoudsvorschriften in acht voordat u de slagmoersleutel voor de eerste keer gebruikt.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds bij het toestel.

### 1. Omvang van de levering

- 1 Slagmoersleutel 12 Volt/DC
- 1 Kunststofkoffer
- telkens 1 dopseutelinzetstuk 17, 19, 21 en 23
- 1 Adapterkabel

### 2. Technische gegevens

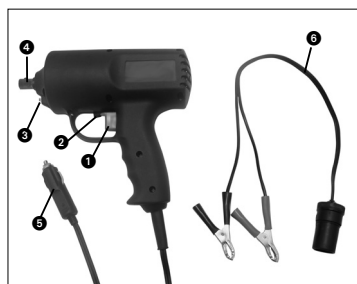
● Max. losdraaikoppel	260 Nm
● Bedrijfsspanning	12 V / DC
● Nominiaal ingangsvermogen	5,5 A
● Werkgebied (max. grootte van de schroefdraad)	M14
● Geluidsvermogen $L_{WA}$	94 dB(A)
● Vibratie	4,4 m/s <sup>2</sup>
● Vierkante houder	1/2 Zoll
● Gewicht	1,7 kg

Let wel:

**Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.**

**Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.**

### 3. Illustratie



### Pos. Benaming

- 1 AAN/UIT-schakelaar
- 2 Omschakelen rechts- / linksdraaiend
- 3 Bedrijfs LED
- 4 Vierkante houder voor verwisselbare kop (houderas)
- 5 12 V aansluitstekker met ingebouwde beveiliging
- 6 Adapterkabel

### 4. Doelmatig gebruik

De slagmoersleutel is een handig op gelijkspanning draaiend gereedschap dat aangesloten wordt op het 12 Volt boordnet van de personenauto en bij motorrijtuigen wordt toegepast. Hij is geschikt voor het aanhalen en losdraaien van schroefverbindingen van motorrijtuigen (bandenmontage enz.).

Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

### 5. Veiligheidsvoorschriften

Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Onttrek de slagmoersleutel niet aan zijn eigenlijke bestemming.
  - Gereedschappen tegen kinderen beveiligen.
  - Enkel uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
  - Gereedschap van de voedingsbron scheiden alvorens een storing te verhelpen of met onderhoudswerkzaamheden te beginnen.
  - Enkel originele wisselstukken gebruiken.
  - Gereedschap nooit bij maximumtoerental stationair onbelast vrij lang laten draaien.
  - Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.
  - Gehoorbeschermer en handschoenen dragen!
- De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.**

### 6. Inbedrijfstelling

Verbindt de 12 V aansluitstekker (fig. 1 pos. 5) met het sigarettenaanstekersstopcontact van de auto. Is er geen sigarettenaanstecker voorhanden, steek dan de 12 V aansluitstekker (fig. 1 pos. 5) in het 12 V stopcontact van de adapterkabel (fig. 1 pos. 6). Vervolgens verbindt u de poolklemmen (+/-) met de overeenkomstige polen van de autobatterij.



Steek het nodige dopsleutelinzetstuk op de vierkante houder. Stel op de slagmoersleutel de juiste draairichting in.

Steek het dopsleutelinzetstuk op de kop van de bout en druk de AAN/UIT-schakelaar in.

De schroef of moer dient u zorgvuldig in of op de schroefdraad te plaatsen alvorens de elektrische slagmoersleutel aan te zetten. Het opgewekte aanspankoppel bedraagt bij standaardschroeven M12/M14 per slagbeurt ca. 40-50 Nm. Bij auto's dient elke schroef met twee slagbeurten te worden aangehaald. Vervolgens elke schroef ter controle met een verdere slagbeurt aanhalen. Op die manier wordt een totaal aanspankoppel tussen 120 en ca. 150 Nm bereikt.

Bij zware voertuigen (b.v. luxeklasse, offroad etc.) zijn drie slagbeurten aan te bevelen. Vervolgens elke schroef ter controle kruiselings met een verdere slagbeurt aanhalen. Op die manier wordt een aanspankoppel van ca. 170 tot 230 Nm bereikt.

Na het aanhalen van de schroefverbindingen dient u die op zichtbare schade te controleren.

#### Let op !

Wielmoeren aanhalen of controleren d.m.v. een dynamometrische sleutel met het aanspankoppel dat voorgeschreven is door de fabrikant van het voertuig.

## 7. Onderhoud

Gebruik voor het schoonmaken van het oppervlak altijd zoveel mogelijk een zachte droge doek en geen agressieve oplosmiddelen. Indien absoluut noodzakelijk kunt u vuil met een slechts licht bevochtigde doek verwijderen.

#### Van de garantie zijn uitgesloten :

- Slijtstukken
- Schade veroorzaakt door onoordeelkundig gebruik of door vreemde ingreep.

## 8. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**NVDK**

Kjære kunde!

Vennligst les anvisningen og ta hensyn til driftens betjenings- og vedlikeholdshenvisninger før du tar i bruk slagskrutrekkeren for første gang. Oppbevar vennligst denne anvisningen alltid ved apparatet.

### 1. Leveringsomfang

- 1 slagskrutrekker 12 Volt/DC
- 1 kunststoffkoffert
- å 1 pipenøkkelinnsats 17, 19, 21 og 23
- 1 adapterledning

### 2. Tekniske data

● Maks. skruedreiemoment	260 Nm
● Driftsspennning	12 V / DC
● Nominalt strømforbruk	5,5 A
● Arbeidsområde (maks. gjengestr.)	M14
● Støyeffektsnivå $L_{WA}$	94 dB(A)
● Vibrasjon	4,4 m/s <sup>2</sup>
● Firkantfeste	1/2 "
● Vekt	1,7 kg

#### OBS!:

**Bruk nødvendige verneklær når du arbeider med slagskrutrekkeren.**  
Følg sikkerhetsbestemmelsene.

### 3. Bilde



### Pos. Betegnelse

- |   |   |
|---|---|
| 1 | PÅ-/AV-bryter                                   |
| 2 | Omkopling fra høyre- til venstregang            |
| 3 | Drifts-LED                                      |
| 4 | Firkant for pipenøkkel feste (festeaksel)       |
| 5 | 12 V-tilkoplingsstøpsel med sikring på innsiden |
| 6 | Adapterledning                                  |

### 4. Bruk i henhold til bestemmelsen

Slagskruenøglen er en let håndterlig maskine, som kører på jævnspænding. Den er beregnet til brug på køretøjer og skal tilsluttes 12 volt-ledningsnettet i personbiler. Maskinen anvendes til at fastgøre og løse skruesamlinger i køretøjer (dækmontering, osv.).

Reparasjoner og service skal kun utføres av autoriserte bransjeverksteder.

### 5. Sikkerhets henvisninger

Beskytt deg og dine omgivelser mot ulykker ved å ta følgende forholdsregler:

- Bruk slagskrutrekkeren kun til det den er bestemt for.
  - Verktøyet oppbevares utilgjengelig for barn.
  - Arbeid med verktøyet kun når du er opplagt og konsentrert.
  - Trekk apparatets støpsel ut av stikkkontakten ved feilavhjelping og ved vedlikeholdsarbeider.
  - Bruk kun original-reservedeler.
  - La apparatet aldri være i drift uten belastning med fullt tomgangsturtall over et lengere tidsrom.
  - Bruk egnede verneklær når du arbeider med skrutrekkeren.
  - Bruk hørselsvern og hansker!
- Sikkerhetsanvisninger finnes i vedlagte hæfte**

### 6. Idriftsettelse

Forbind 12 V-forbindelsesstikket (fig. 1 pos. 5) med stikket til bilens cigarettænder. Hvis der ikke er nogen cigarettænder, stikkes 12 V-forbindelsesstikket (fig.1 pos. 5) ind i adapterledningens 12 V-stik (fig.1 pos. 6). Derpå forbindes poltængerne (+/-) med polerne på autobatteriet.

Stikk den passende pipenøkkelinnsatsen på firkanten. Den riktige dreieretningen innstilles på

slagskrutrekkeren.

Stikk pipenøkkelinnsatsen på skruhodet og betjen PÅ-/AV-bryteren.

Skruen eller motrikken skal omhyggelig føres ind i gevindet, inden el-skruemaskinen sættes på. Det frembragte drejningsmoment udgør ca. 40-50 Nm pr. tilslag ved standardskrueerne M12/M14. Ved personbiler bør alle skruer tilspændes med to tilslag. Herefter tilspændes som kontrol alle skruer med yderligere et tilslag. Herved opnås et samlet drejningsmoment på mellem 120 og ca. 150 Nm.

Ved tunge køretøjer (f.eks. luksusklasse, offroad, osv.) anbefales tre tilslag. Herefter tilspændes som kontrol alle skruer overkrydset med yderligere et tilslag. Herved opnås en tilspændingsværdi på ca. 170 - 230 Nm.

Når skruesamlingerne er blevet tilspændt, skal de efterses for synlige skader.

#### Vigtigt!

Hjulmotrikker skal hhv. kontrolleres eller efterspændes med momentnøgle med det drejningsmoment, som foreskrives af køretøjets producent

## 7. Vedlikehold og pleie

Til rengøring af overfladen anvendes en blød, tør klud uden brug af skræppe opløsningsmidler. Hvis det er strengt nødvendigt, kan snavs fjernes med en let fugtet klud.

### Følgende utelukkes fra garantien:

- Slitasjedeler.
- Skader, framkallet av ufagmessig bruk eller inngrep av tredje.

## 8. Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**PL**

Szanowny Nabywco,

zanim po raz pierwszy uruchomisz wkrętkarkę udarową, prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi i przestrzeżenie informacji dotyczących obsługi i konserwacji podczas użytkowania elektronarzędzia. Prosimy zawsze przechowywać instrukcję obsługi wraz z elektronarzędziem.

**1. Zakres dostawy**

- 1 wkrętkarka udarowa 12 V/DC
- 1 walizka z tworzywa sztucznego
- końcówki kluczy nasadowych 17, 19, 21 i 23 mm
- 1 dodatkowy kabel podłączeniowy

**2. Specyfikacja techniczna**

● maksymalny moment odkręcania	260 Nm
● napięcie robocze	12V / DC
● prąd znamionowy	5,5 A
● zakres prac (maks. rozmiar gwintu)	M14
● poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}$	94 dB(A)
● wibracja	4,4 $m/s^2$
● uchwyt czworokątny	1/2 cala
● ciężar	1,7 kg

**Uwaga:**

**Podczas pracy z wkrętkarką udarową należy nosić wymagane ubranie ochronne. Należy przestrzegać przepisów BHP.**

**3. Rysunek****Poz. Nazwa**

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Przełącznik obrotów w prawo - w lewo
- 3 Dioda kontrolna zasilania
- 4 Uchwyt czworokątny do nasadek kluczy (wałek nasadczy)
- 5 Wtyczka podłączeniowa 12 V z wewnętrznym bezpiecznikiem
- 6 dodatkowy kabel podłączeniowy

**4. Stosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Wkrętkarka udarowa jest poręcznym elektronarzędziem zasilanym napięciem stałym, przeznaczonym do podłączenia do instalacji elektrycznej 12 V samochodów osobowych, do wykorzystania w pojazdach mechanicznych. Jest przeznaczona do przykręcania i odkręcania połączeń śrubowych w pojazdach mechanicznych (zakładanie kół itd.).

Naprawa i serwis tylko w autoryzowanych zakładach serwisowych.

**5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Chrońcie siebie i Wasze otoczenie przed wypadkiem, stosując właściwe środki bezpieczeństwa.

- Nie używać wkrętkarki udarowej niezgodnie z jej przeznaczeniem.
- Zabezpieczyć elektronarzędzia przed dostępem dzieci.
- Przystępować do pracy z narzędziem, gdy jest się wypoczętym i skoncentrowanym.
- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub usuwaniem usterek należy odłączyć elektronarzędzie od źródła zasilania.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Nie wolno pozostawić przez dłuższy nieobciążonego elektronarzędzia pracującego na pełnych obrotach.
- W czasie pracy z wkrętkarką udarową należy nosić wymagane ubranie ochronne.
- Zakładać słuchawki i rękawice ochronne.

**Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.**

## 6. Uruchomienie

Podłączyć wtyk 12 V (rys. 1, poz. 5) do gniazda zapalniczki w samochodzie osobowym. Jeżeli w samochodzie nie ma gniazda zapalniczki, to wtyk 12 V (rys. 1, poz. 5) podłączyć do gniazda 12 V dodatkowego kabla podłączeniowego (rys. 1, poz. 6). Następnie podłączyć kleszcze zaciskowe (+/-) do odpowiedniej końcówki biegunowej akumulatora samochodowego.

Nalożyć na uchwyt czworokątny odpowiednią końcówkę klucza nasadowego. Ustawić wymagany kierunek obrotów za pomocą przełącznika na wkrętarcie.

Nalożyć końcówkę klucza na łeb śruby i nacisnąć włącznik.

Śrubę lub nakrętkę należy starannie wprowadzić do gwintu przed przyłożeniem elektrowkrętarki. Uzyskiwany moment dokręcenia dla śrub standardowych M12/M14 wynosi ok. 40-50 Nm na jeden uder. W przypadku samochodów osobowych każdą śrubę należy dokręcać dwoma uderami. Następnie w celu kontroli, każdą śrubę dokręcić za pomocą jeszcze jednego uderu. W ten sposób uzyskuje się całkowity moment dokręcenia pomiędzy 120 i ok. 150 Nm.

Dla pojazdów ciężkich (np.: klasa luksusowa, offroad itd.) zaleca się dokręcanie trzema uderami. Następnie w celu kontroli, dokręcić śruby na krzyż za pomocą jeszcze jednego uderu. W ten sposób uzyskuje się moment dokręcenia ok. 170 -230 Nm.

Po dokręceniu połączeń śrubowych należy je sprawdzić na obecność widocznych uszkodzeń.

### Uwaga!

Nakrętki kół dokręcić lub sprawdzić kluczem dynamo-metrycznym, stosując moment dokręcenia podany przez producenta pojazdu.

## 7. Konserwacja i utrzymanie w czystości elektronarzędzia

Do czyszczenia powierzchni używać w miarę możliwości tylko miękkiej, suchej ściereczki, nie wolno stosować silnych rozpuszczalników. Jeżeli zachodzi taka potrzeba, zanieczyszczenia można usunąć lekko wilgotną ściereczką.

## Gwarancja nie obejmuje:

- części podlegających zużyciu eksploatacyjnemu
- szkód spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem lub ingerencją z zewnątrz.

## 8. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**H**

Tisztelt vevő,

az ütvecsavarhúzó első használatba vétele előtt kérjük olvassa át az utasítást és vegye figyelembe az üzemeltetéssel kapcsolatos használati és karbantartási utasításokat.  
Kérjük tárolja ezt az utasítást mindig a gép mellett.

**1. A szállítás terjedelme**

- 1 db 12 V-os / DC ütvecsavarhúzó
- 1 db műanyag koffer
- egy – egy dugókulcsbetét 17,19, 21 és 23
- 1 Adapterkábel

**2. Technikai adatok:**

● max. eresztő fordulatszám	260 Nm
● üzemi feszültség	12 V / DC
● névleges felvétel	5,5 A
● Munkaterjedelem (max. csavarnagyság)	M 14
● Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	94 dB (A)
● Vibrálás	4,4 m / s <sup>2</sup>
● Négyzög - csavarkulcsfelvétel	1 / 2 col
● Tömeg	1,7 kg

**Vegye figyelembe:**

**A csavarhúzóval való munkálatoknál a szükséges védőruházatot viselni kell.  
Vegye figyelembe a biztonsági szabályokat.**

**3. Ábra****Poz. Megnevezés**

- 1 Be / kikapcsoló
- 2 Jobbra- / balrafutás átkapcsoló
- 3 Üzemi-LED
- 4 Négyzög a csuklófelvételre ( felvívő tengely )
- 5 12 V-os csatlakozási dugó bennfekvő biztosítékkal
- 6 Adapterkábel

**4. Rendeltetésszerű alkalmazás**

Az ütvecsavarhúzó egy egyenfeszültségű könnyen kezelhető, az szgk. 12 V-os fedélzeti hálózatára rá kapcsolható, a gjm.-ek területén történő használatra előállított készülék. Alkalmas a gjm.-ek területén levő csavarkötések meghúzására és meglazítására. ( abroncs felszerelésre, stb.)

A javításokat és a szervizelést csakis egy autorizált szakműhely végezze el.

**5. Biztonsági utasítások**

Védje magát és környezetét, a megfelelő óvintézkedések által a baleset veszélytől,

- Ne használja fel az ütvecsavarhúzót más célra.
  - Helyezze a szerszámot biztonságba a gyerekek elől.
  - Csakis kipihenten és összpontosított figyelemmel kezdjen a munkához.
  - A zavarok elhárítása és a karbantartási munkálatok előtt vegye le a gépet az áramforrásról.
  - Csak originális pótalkatrészeket használjon.
  - Soha ne járassa hosszabb ideig terhelés nélkül, teljes üresmeneti fordulatszámmal.
  - A csavarhúzóval való munkálatoknál a szükséges védőruházatot viselni kell.
  - Hordjon kesztyűket és zajcsökkentő fülvédőt.
- A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.**

**6. Üzembevétel**

Csatlakoztassa a 12 V-os csatlakozódugót (1-es ábra, 5-ös pozíció) az szgk. Szivargyújtóhüvellyel. Ha nincs szivargyújtója, akkor dugja a 12 V-os csatlakozódugót (1-es ábra, 5-ös pozíció) az adapterkábel 12 V-os csatlakozóhüvelyébe. (1-es ábra, 6-os pozíció). Ezután kapcsolja rá a pótlusfogókat (+/-) a gépkocsiakkumulátorjának a

megfelelő pólusaival.

Dugja a szükséges dugókulcsbetétet a négyszögre. Állítsa be az ütőcsavarozón a megfelelő forgási irányt.

Dugja a dugókulcsbetétet a csavarfejre és üzemeltesse a be / kikapcsolót.

A villamos csavarozó megindítása előtt gondosan be kell helyezni a csavart illetve az anyát a csavarmenetbe. Az M12/M14 standard csavaroknál a létrejött forgató nyomaték értékeként cca. 40-50 Nm. A személygépkocsiknál minden csavart két ütéssel kell meghúzni. Azután kontrollá képpen minden csavart egy további ütéssel meghúzni. Ezáltal összesen egy 120 és 150 Nm közötti forgató nyomatékot lehet elérni.

Nehéz járműveknél (mint például Luxusklasszáknál, Offroad, stb.) három ütést ajánlunk. Ezután kontrollá képpen minden csavart keresztezően egy további ütéssel meghúzni. Ezáltal egy cca. 170 és 230 Nm közötti meghúzási nyomatékot lehet elérni.

A csavaros összekötések meghúzása után, vizsgálja felül ezeket a látahtó sérülésekre.

#### Figyelem!

Húzza utána, illetve vizsgálja felül a kerék csavaranyát egy csavaranyakulccsal a járműgyártó által előírt fordulategyorlatokra.

### 8. A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számá

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

### 7. Karbantartás és ápolás

A felület tisztításához lehetőleg mindig csak egy puha száraz posztót használjon és ne használjon élesen ható oldószereket. Ha okvetlenül szükséges, akkor a piszkot egy enyhén megnedvesített ronggyal el tudja távolítani

#### A garanciából ki vannak zárva:

- Gyorsan kopó alkatrészek
- Azok a károk, amelyek a nem szakszerű használat vagy idegen beavatkozás által keletkeztek.



Ai nostri clienti

prima di mettere in funzione l'avvitatore a percussione per la prima volta, leggete attentamente le istruzioni e attenetevi alle avvertenze per l'uso e la manutenzione per un impiego corretto. Conservate queste istruzioni sempre insieme all'utensile.

### 1. Elementi forniti

- 1 avvitatore a percussione da 12 Volt/DC
- 1 valigetta in plastica
- 1 adattatore per chiave a tubo rispettivamente da 17, 19, 21 e 23
- 1 Cavo adattatore

### 2. Caratteristiche tecniche

● momento torcente max. di sbloccaggio	260 Nm
● tensione d'esercizio	12 V / DC
● assorbimento nominale	5,5 A
● range di impiego (filettatura max.)	M14
● livello di potenza acustica $L_{WA}$	94 dB(A)
● vibrazione	4,4 m/s <sup>2</sup>
● sede quadrata	1/2 pollici
● peso	1,7 kg

### Da tenere presente

Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.

Osservate le disposizioni di sicurezza.

### 3. Figura



16

### Denominazione pos.

1	interruttore ON/OFF
2	commutatore rotazione sinistrorsa/destrorsa
3	Spia di esercizio
4	sede quadrata per adattatore (albero con sede)
5	connettore da 12 V con fusibile interno
6	Cavo adattatore

### 4. Uso corretto

L'avvitatrice a impulsi è un apparecchio maneggevole alimentato a tensione continua per il collegamento alla rete di bordo da 12 Volt delle auto e per l'impiego nel settore degli autoveicoli. È adatta per fissare ed allentare viti sugli autoveicoli (montaggio ruote, etc.).

Fare eseguire le riparazioni e l'assistenza solo da officine autorizzate.

### 5. Avvertenze di sicurezza

Protegete dagli infortuni voi stessi e le persone vicine adottando misure di sicurezza adeguate.

- Non usare l'avvitatore a percussione per scopi diversi da quelli per cui è stato concepito.
- Tenere gli utensili lontani dai bambini.
- Lavorare solamente se siete riposati e attenti.
- Staccare l'utensile dall'alimentazione di corrente prima di eseguire eventuali riparazioni e lavori di manutenzione.
- Usare solamente ricambi originali.
- Non fare funzionare l'utensile con il numero massimo di giri senza avvitare o svitare.
- Quando lavorate con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi adatti.
- Portare guanti e cuffie protettive!

**Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.**

### 6. Messa in esercizio

Collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) con la presa tipo accendisigari dell'automobile. In mancanza della presa tipo accendisigari collegate la spina di allacciamento a 12 V (Fig. 1 pos. 5) nella presa a 12 V del cavo





dell'adattatore (Fig.1 pos. 6). Quindi collegate le pinze di connessione (+/-) con i poli corrispondenti della batteria del veicolo.

Inserite l'adattatore necessario nella sede quadrata della chiave a tubo. Impostate sull'avvitatore il senso di rotazione corretto.

Inserite l'adattatore della chiave a tubo sulla testa della vite e azionate l'interruttore ON/OFF.

La vite o il dado devono essere ben inseriti nella punta dell'avvitatrice prima di posizionarla per il lavoro. Il momento torcente generato in caso di viti standard M12/M14 è di ca. 40-50 Nm per azione di avvitamento. In caso di autovetture ciascuna vite dovrebbe essere serrate tramite due operazioni di avvitamento. In seguito per controllo serrare ogni vite con un'ulteriore operazione di avvitamento. In questo modo si raggiunge un momento torcente complessivo tra 120 e ca. 150 Nm.

In caso di veicoli pesanti (ad esempio auto di lusso, fuoristrada, etc.) si consigliano tre operazioni di avvitamento. In seguito per controllo serrare ogni vite in modo incrociato con un'ulteriore operazione di avvitamento. In questo modo si raggiunge una coppia di serraggio di ca. 170 -230 Nm.

Dopo aver serrato i collegamenti a vite controllare che non presentino danneggiamenti evidenti.

**Attenzione!**

Serrare nuovamente o controllare i dadi delle ruote con una chiave torsiometrica secondo il momento torcente indicato dal costruttore.

**7. Manutenzione e cura**

Per la pulizia della superficie utilizzate per quanto possibile soltanto un panno morbido e asciutto e non fate uso di solventi aggressivi. Se assolutamente necessario potete togliere lo sporco con una spugna leggermente inumidita.

**Dalla garanzia sono esclusi:**

- le parti di usura
- i danni causati da un uso improprio o da interventi estranei.

**8. Ordinazione di pezzi di ricambio:**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RUS** заявляют о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydváňa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Schlagschrauber KSS 12/2

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC             | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$<br>$P = \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input checked="" type="checkbox"/> 95/54/EG:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2

Landau/Isar, den 24.08.2005

Wechsengartner  
 Leiter QS Konzern

Ensing  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 20.483.00 I.-Nr.: 01045 Archivierung: 2048300-39-4155050  
 Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

## GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarsovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdeeler als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

## CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbefæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opowiane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

### ④ Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékére 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibás lenne. A 2-éves-határidő a kárvesztély átállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

**Megától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervízcímet.



### ⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### ⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

① Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

② Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

③ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑥ Gælder kun EU-lande

④ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑥ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörlyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

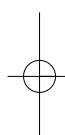
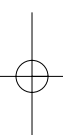
⑥ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

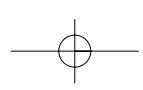
Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold für tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.